LE PETIT LIVRE D'ANNA MAGDALENA BACH

NOTENBÜCHLEIN FÜR ANNA MAGDALENA BACH

NOTEBOOK OF ANNA MAGDALENA BACH

ALBUM DE ANNA MAGDALENA BACH

Édité sous la direction de Dominique GEOFFROY

Nouvelle Edition Revue et Corrigée (1993)

EDITIONS HENRY LEMOINE

24, RUE PIGALLE - 75009 PARIS

Tous droits d'exécution, de reproduction et d'arrangements réservés pour tous pays.

Copyright 1988 by Editions Henry Lemoine

PRÉFACE

C'est à Leipzig, en 1725, que Johann Sebastian Bach commence le troisième Clavierbüchlein*, cahier de forme allongée, joliment relié en vert, sur lequel il a luimême calligraphié, en or et à l'encre de Chine, le nom de sa seconde épouse, Anna Magdalena**.

Le manuscrit original est à peu près complet, comprend 67 feuillets, et a été écrit par Anna Magdalena et Jean-Sébastien ensemble: elle y transcrit la musique qu'elle aime, et lui, compose ou recopie des morceaux choisis à son intention. Leurs fils, Carl Philipp Emmanuel, Johann Christian, Gottfried Heinrich... l'utilisent aussi en notant leurs essais de composition. Le Petit Livre d'Anna Magdalena devient essentiellement le Livre de Musique de la famille mais il n'en demeure pas moins ouvert aux compositeurs de l'époque. Des copies d'œuvres de François Couperin, Böhm, Petzold, Stölzel, Hasse trouvent place dans ce recueil de 45 numéros où les pages pour clavier, en plus grand nombre, alternent parfois avec quelques pages vocales.

A la fin du cahier, quelques règles de réalisation de Basse continue fixent, sans aucun doute, l'enseignement qu'Anna Magdalena et les enfants ont reçu de Johann Sebastian.

- * Le premier Clavierbüchlein, commencé en 1720 et dédié à son fils aîné Wilhelm Friedeman, contient, notamment, les inventions à deux et trois voix : le second, daté de 1722, déjà composé en hommage à Anna Madgalena contenait cinq suites françaises. Le manuscrit original est aujourd'hui très incomplet.
- ** Anna Magdalena WILKE (1701-1760) cantatrice à la cour de Cöthen.

URTEXT*

La présente édition du Petit Livre d'Anna Magdalena se réfère au manuscrit autographe, daté de 1725 (P 225) Bibliothèque Nationale de Berlin (actuellement à la Bibliothèque de Marburg sur Lahn, R.F.A.).

ORNEMENTATION

Au début du premier Clavierbüchlein, J.S. Bach explique comment réaliser les différents ornements :

VORWORT

Johann Sebastian Bach beginnt im Jahre 1725 in Leipzig sein 3. Clavierbüchlein*, ein kleines, längliches Heft mit grünem Einband, auf welchem er selbst in Goldund Tintenschrift den Namen seiner ersten Gattin, Anna Magdalena**, einträgt.

Das Originalmanuskript ist beinahe vollständig erhalten, es umfaßt 67 Bögen. Gemeinsam füllen Anna Magdalena und Johann Sebastian die Zeilen dieses Heftchens: sie trägt darin die Musik ein die sie liebt, er komponiert und kopiert ausgewählte Stücke. Ihre Söhne, Carl Phillip Emmanuel, Johann Christian, Gottfried Heinrich... benutzen das Büchlein ebenfalls um darin ihre Kompositionsversuche festzuhalten.

Das kleine Notenbüchlein der Anna Magdalena wird vorzugsweise zum Musikheft der Familie, aber auch anderen Komponisten dieses Zeitalters soll es nicht verschlossen sein. Kopien der Werke von François Couperin, Böhm, Petzold, Stölzel und Hasse finden ihren Platz in dieser Sammlung von 45 Kompositionen vorwiegend für Klavier, zeitweilig abgewechselt durch einige Vokalseiten.

Die verschiedenen Regeln für Generalbass am Ende des Heftes setzen zweifelsohne den Unterricht fest, den Anna Magdalena und die Kinder von Johann Sebastian erhielten.

- * Das erste Clavierbüchlein, begonnen im Jahre 1720, ist seinem ältesten Sohn Wilhem Friedeman gewidmet und enthält insbesondere die zwei- und dreistimmigen Inventionen: das zweite, im Jahre 1722 bereits im Gedenken an Anna Magdalena komponiert, enthält 5 französische Suiten. Das Originalmanuskript ist nur sehr unvollständig erhalten.
- ** Anna Madgalena WILKE (1701-1760). Sie war Sängerin im Hof von Köthen.

URTEXT

Die vorliegende Ausgabe des kleinen Notenbüchleins für Anna Magdalena Bach bezieht sich auf den Autograph von 1725 (P. 225) Nationalbibliothek Berlin (zur Zeit in der Bibliothek von Marburg an der Lahn).

ORNAMENTATION

Zu Beginn des ersten Clavierbüchleins erklärt Johann Sebastian Bach die Ausführung der verschiedenen Ornamente:





NOTE DE L'EDITEUR

Dans la présente édition, l' Editeur n'a retenu que les pièces pour clavier, excepté les deux partitas et les deux suites françaises qui sont incluses dans le manuscrit autographe. En effet, trop de modifications ou d'omissions apparaissent entre le texte original et définitif de ces partitas et suites, et la copie du Livre d'Anna Magdalena. Par ailleurs, la deuxième suite française n'a été copiée que partiellement

Le titre des pièces non retenues figure en petits caractères dans la deuxième partie du sommaire.

Le chiffre entre parenthèses placé face à la première portée correspond au numéro d'ordre du manuscrit original.

* "Urtext" en allemand signifie "Texte original".

ANMERKUNGEN DES HERAUSGEBERS

In der vorliegenden Ausgabe hat der Herausgeber, mit Ausnahme der beiden im Autograph enthaltenen Partitas und französischen Suiten, nur die Stücke für Clavier behalten. In der Tat tauchen Unterschiede zwischen dem Originaltext dieser Stücke und der Abschrift im Büchlein für Anna Magdalena auf. Außerdem ist nur ein Teil der zweiten französischen Suite kopiert.

Der Titel der nicht behattenen Stücke erscheint kleingedruckt in der zweiten Hälfte der Inhaltsangabe.

Die Ziffer in Klammern vor der ersten Notenlinie entspricht der Ordnungszahl des Originalmanuskripts.

PREFACE

It was in Leipzig in the year 1725 that Johann Sebastian Bach started to work on his third Clavierbüchlein*, a long paged copybook with lovely green binding where he wrote the name of his second wife Anna Magdalena** in beautiful Indian ink and gold lettering.

Anna Magdalena and Johann compiled this collection together: she copied down the pieces she liked and he adorned it with pieces he composed or chose especially for her. Their sons Carl Philipp Emmanuel, Johann Christian, Gottfried Heinrich... also used it for their attempts at musical composition.

Anna Magdalena's little book is mainly a book of family music but it also contains a number of works by composers of the time. Works by François Couperin, Böhm, Petzold, Stölzel and Hasse, have also been copied into this 45 piece manuscript, where music for keyboard instruments alternate with the odd page of vocals.

At the back of the copybook, there are a few rules on continuo which have frozen in time, lessons Johann Sebastian gave to the children and to Anna Magdalena.

- * The first Clavierbüchlein which was commenced in 1720 and dedicated to his eldest son Wilhelm Friedeman, contains three or four vocal pieces. The second dates back to 1722 and was also a hommage to Anna Magdalena. It was comprised of a series of five French suites but unfortunately very little of this collection remains today.
- ** Anna Magdalena WILKE (1701 to 1760) was a vocalist at the court of Cöthen.

URTEXT*

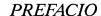
This edition of Anna Magdalena's little book is based on the original handwritten collection dated 1725 (P 225)

National Library of Berlin (at present on loan to the Marburg on Lahn library in West Germany).

ORNAMENTATION

At the beginning of the first Clavierbüchlein, J.S. Bach gives explanations on how to do the ornamentations:

ow to do the ornamentations:



En 1725 en Leipzig, Johann Sebastian Bach empieza el tercer "Klavierbüchlein" (1), un libro largo, encuadernado de verde. Encima caligrafió, en letras de oro y de tinta china, el nombre de su segunda esposa, Anna Magdalena (2).

El manuscrito original, de 67 paginas, esta casi completo. Es la obra común de Johann Sebastian y de Anna Magdalena. Ella transcribía la musica que le gustaba, el componía o recopiaba fragmentos escogidos para ella. Sus hijos, Carl Philipp Emmanuel, Johann Christian y Gottfried Heinrich, también apuntaban en el libro sus ensayos de composición.

El librito de Anna Madgalena sobre todo es el libro de musica de la familia, pero tambien esta a la disposición de los compositores de aquella epoca. Copias de obras de François Couperin, Böhm, Petzold, Stölzel y Hasse estan incluidas en este libro de 45 numeros adonde las obras para piano ocupan un lugar muy importante, alternando con algunas paginas vocales.

Al final del cuaderno se encuentran algunas reglas de interpretación de bajo continuo. No cabe duda que sirvieron para las clases de musica que Johann Sebastian dio a su mujer y a sus hijos.

- (1) El primer Klavierbüchlein fue empezado en 1720 y dedicado al hijo mayor de Johann Sebastian Bach. Contiene particularmente las Invenciones a dos y tres voces. El segundo Klavierbüchlein, escrito en homenaje a Anna Magdalena, contiene cinco continuaciones francesas. El manuscrito original es muy incompleto.
- (2) Anna Madgalena WILKE (1701-1760), cantatriz a la corte de Cöthen.

URTEXT*

La presente edición del librito de Anna Magdalena se refiere al manuscrito autógrafo con fecha de 1725 (P 225)

Biblioteca Nacional de Berlin (actualmente en la biblioteca de Marburg an der Lahn, RFA).

ORNAMENTACION

Al principio del primer Klavierbüchlein, Johann Sebastian Bach explica como realizar los ornamentos:





COMMENTS FROM THE PUBLISHER

In this edition apart from the "klavier" pieces, the Editor has retained only the two partitas and French suites which were included in Bach's own original manuscript. There were in fact too many modifications or omissions between Anna Magdalena's copied version and the originals. Furthermore, the second French suite had only been partially copied.

The titles of the pieces selected are written in bold print in the first part of the index. The number between brackets, in front of the first stave, refers to its order in Bach's original manuscript.

* "Urtext" in German means "original text".

NOTA DEL EDITOR

El editor ha guardado en la presente edición únicamente las obras para piano, con excepción de las dos partitas y de las dos continuaciones francesas, que forman parte del manuscrito autógrafo. En efecto, las modificaciones u omisiones son demasiado numerosas entre el texto original y definitivo, y la copia del libro de Anna Magdalena. Además, solamente una parte de la segunda continuacion francesa fue recopiada.

El título de las obras que no fueron retenidas esta escrito en caracteres pequeños, en la segunda parte del sumario.

El numero entre paréntesis que precede el primer pentagrama corresponde al numero de orden en el manuscrito original.

^{* &}quot;Urtext" en alemán significa "texto de origen".

SOMMAIRE

Numérotation du manuscrit			Numérotation du recueil	Pag
3	Menuet en Fa Majeur BWV Anh. 113	inconnu	1	3
4	Menuet en Sol Majeur BWV Anh. 114	Ch. PETZOLD	2	4
5	Menuet en Sol mineur BWV Anh. 115		3	5
6	Rondeau "Les Bergeries" BWV Anh. 183		4	6
7	Menuet en Sol Majeur BWV Anh. 116		5	8
8a	Polonaise en Fa Majeur BWV Anh. 117a	inconnu	6a	9
8b	Polonaise en Fa Majeur BWV Ahh. 117 ^b		6 ^b	10
			-	
9	Menuet en Si bémol Majeur BWV Anh. 118	inconnu	7	10
10	Polonaise en Sol mineur BWV Anh. 119	inconnu	8	11
11	Choral en La mineur BWV 691 "Wer nur den lieben Gott läßt walten"	J.S. BACH	9	12
14	Menuet en La mineur BWV Anh. 120		10	12
15	Menuet en Ut mineur BWV Anh. 121	inconnu	11	1
16	Marche en Ré Majeur BWV Anh. 122	C. Ph. E. BACH	12	1
17	Polonaise en Sol mineur BWV Anh. 123	C. Ph. E. BACH	13	1
18	Marche en Sol Majeur BWV Anh. 124		14	1
	Delancies on Cel mineur DWV Anh. 125	C. Ph. E. DACH		_
19	Polonaise en Sol mineur BWV Anh. 125		15	1
20a	Aria en Ré mineur BWV 515	G.H. BACH?	16	1
	"So oft ich meine Tobackspfeife"			
21	Menuet en Sol Majeur	G. BÖHM	17	1
22	Musette en Ré Majeur BWV Anh. 126	inconnu	18	2
23	Marche en Mi bémol Majeur BWV Anh. 127	inconnu	19	$\frac{1}{2}$
24	Polonaise en Ré mineur BWV Anh. 128	inconnu	20	2
	Ario des "Verietiene Coldhere" DWW 000			
26	Aria des "Variations Goldberg" BWV 988	J.S.BACH	21	2
27	Solo per il cembalo en Mi bémol Majeur BWV Anh. 129		22	2
28	Polonaise en Sol Majeur BWV Anh. 130	J.A. HASSE	23	2
29	Präludium en Ut Majeur BWV 846		24	2
32	Pièce en Fa Majeur BWV Anh. 131		25	2
32	(aucun titre ne figure sur le manuscrit autographe)	G.H. BACH:	23	4
26		IC DACILO	26	١,
36	Menuet en Ré mineur BWV Anh. 132		26	2
1	Partita n°3 en La mineur BWV 827	J.S. BACH		
2	Partita n°6 en Mi mineur BWV 830	J.S. BACH		
12	Choral en Fa Majeur BWV 510 "Gib dich zufrieden und sei stille"	J.S BACH		
13 ^a	Choral en Sol mineur BWV 511 "Gib dich zufrieden und sei stille"	J.S. BACH		
13 ^b	Choral en Mi mineur BWV 512 "Gib dich zufrieden und sei stille"	J.S. BACH		
20 ^b	Le même aria en Sol mineur BWV 515a (copié et transposé par Anna Magdalena en 1734 avec basse réalisée par Jean Sébastien BACH)	G.H. BACH?		
20°	texte complet du poème "Erbauliche Gedantren eines Tobackrauchers" (auteur inconnu)			
25	Aria en Mi bémol Majeur BWV 508	G.H. STÖLZEL		
30	"Bist du bei mir" (auteur du texte inconnu) Suite française n°1 en Ré mineur BWV 812	J.S.BACH		
31	(copiée intégralement par Anna Magdalena) Suite française n°2 en Ut mineur BWV 813	J.S. BACH		
33	(copiée partiellement par Anna Magdalena) Aria en Fa mineur BWV 516	J.S. BACH?		
34	"Warum ber V 310 "Warum ber W 310 "Recitativo et Aria en Sol Majeur de la Cantate BWV 82	J.S. BACH		
35	"Ich habe genug" Choral en Ut Majeur BWV 514	J.S. BACH?		
37	Schaff's mit mir, Gott (Benjumin SCHMOLCK) Aria en Mi bémol Majeur BWV 518	GIOVANNINI?		
38	"Willst du dein Herz mir schenken" Aria de la cantate BWV 82 (sans le récitatif)	J.S. BACH		
39a	Choral en Si bémol Majeur BWV 299 (1e strophe seulement) "Du, Dir Jehova, will ich singen" (B. CRASSELIUS)	J.S. BACH		
39 ^h	Le même choral (texte intégral du poème) (seules les parties de soprano et de basse sont notées sur le manuscrit autographe)	J.S. BACH		
40	Choral en Fa Majeur BWV 517	inconnu		
41	"Wie wohl ist mir, o Freund der Seelen (W. Ch. DRESSLER) Aria en Mi bémol Majeur BWV 509 "Gedenke doch, mein Geist, zurücke" (wierer du texte ivennet)	inconnu		
42	(auteur du texte inconnu) Choral en Fa Majeur BWV 513 "O Ewigkeit, du Donnerwort" (J. RIST)	J.S. BACH (parties de Soprano		
	-	et de Basse)		
	Chant nuptial (texte écrit de la main d'Anna Magdalena)			
43				
43 44	Quelques règles importantes et nécessaires à la réalisation de la Basse continue			
	Quelques règles importantes et nécessaires à la réalisation de la Basse continue (écrites de la main de Johann Christoph BACH)			

Compositeur inconnu



★ Copié par Anna Magdalena Bach entre 1725 et 1730.

Von Anna Magdalena Bach zwischen 1725 und 1730 abgeschrieben.

Copied by Anna Magdalena Bach between 1725 and 1730.

Copiado por Anna Magdalena Bach entre 1725 y 1730.



★ Copié par Anna Magdalena Bach entre 1725 et 1730.

Von Anna Magdalena Bach zwischen 1725 und 1730 abgeschrieben.

Copied by Anna Magdalena Bach between 1725 and 1730.

Copiado por Anna Magdalena Bach entre 1725 y 1730.



★ Copié par Anna Magdalena Bach entre 1725 et 1730 avec un seul bémol placé après la clé (le Si). Les Mi bémol sont placés comme des altérations accidentelles.

** L'éditeur suggère un pincé ou Der Herausgeber schlägt pincé oder un mordant. mordent vor.

Von Anna Magdalena Bach zwischen 1725 und 1730 mit einem einzigen Erniedrigungszeichen nach dem Schlüssel (H) abgeschrieben. Die es sind wie zufällige Alterationen plaziert.

The editor suggests a pizzicato or a mordent.

Copiado por Anna Magdalena Bach entre 1725 y 1730 con un solo bemol anotado después de la clave (el Si). Los Mi bemoles aparecen anotados como alteraciones accidentales.

El editor sugiere un punteado o un mordente.

RONDEAU*

François Couperin (Fr. 1668-1733) BWV Anh. 183



* "Les Bergeries". Sixième pièce du Sixième Ordre (Second livre de pièces de clavecin, 1717), de François Couperin. Anna Magdalena Bach n'a pas copié tous les ornements figurant sur le texte original de François Couperin. Ils ont été ajoutés ici entre parenthèses à la copie "Urtext" d'Anna Magdalena Bach faite entre 1725 et 1730.

Sechstes Stück der Siebten Suite (Zweites Buch der "Pièces de clavecin", 1717) von François Couperin. Anna Magdalena Bachs Abschrift enthält nicht alle Verzierungen des Originaltextes von François Couperin.

Sie sind hier der von Anna Magdalena Bach zwischen 1725 und 1730 angefertigten Abschrift des Urtextes in Klammern beigefügt.

"Les Bergeries" Sixth piece of the Sixth Order (second book of harpsichord pieces, 1717), by François Couperin. Anna Magdalena Bach has not copied all the ornaments shown on the original text by François Couperin. They have been added here between parentheses to Anna Magdalena's Bach "Urtext" copy, made between 1725 and 1730.

"Les Bergeries". Sexta pieza del Sexto Orden (Segundo libro de piezas de clavicordio, 1711). Anna Magdalena Bach no copió todos los adornos que figuraban en el texto original de François Couperin. Estos adornos se añadieron entre paréntesis a la copia "Urtext" de Anna Magdalena Bach realizada entre 1725 y 1730.





Compositeur inconnu BWV Anh. 116



★ Copié par Anna Magdalena Bach entre 1725 et 1730.

:8

Von Anna Magdalena Bach zwischen 1725 und 1730 abgeschrieben.

Copied by Anna Magdalena Bach between 1725 and 1730.

Copiado por Anna Magdalena Bach entre 1725 y 1730.

\$\$ Les éditions modernes ont généralement opté pour un Ré \sharp .

Die neueren Ausgaben haben sich im allgemeinen für dis entschieden.

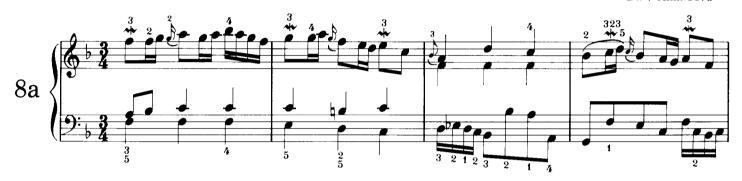
Modern version generally adopt a D sharp.

Las ediciones modernas optaron también por el Re #.

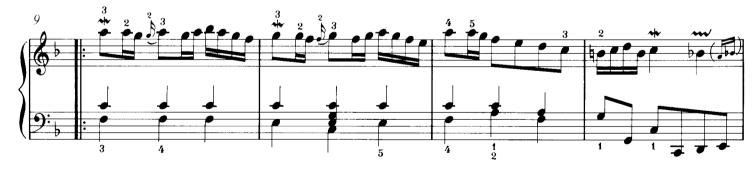


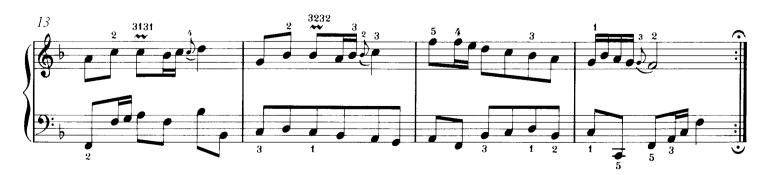
6a POLONAISE*

Compositeur inconnu BWV Anh. 117a









★ Les deux versions de cette Polonaise ont été notées par Anna Magdalena Bach entre 1725 et 1730.

Anna Magdalena Bach notierte die beiden Versionen dieser Polonaise zwischen 1725 und 1730. The two versions of this Polonaise were noted by Anna Magdalena Bach between 1725 and 1730

Las dos versiones de esta Polonesa fueron copiadas por Anna Magdalena Bach entre 1725 y 1730.







★ Copié par Anna Magdalena Bach entre 1725 et 1730.

Von Anna Magdalena Bach zwischen 1725 und 1730 abgeschrieben.

Copied by Anna Magdalena Bach between 1725 and 1730.

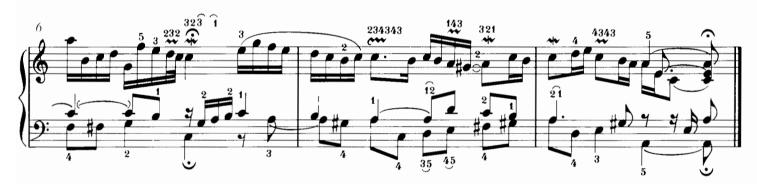
Copiado por Anna Magdalena Bach entre 1725 y 1730.

9 CHORAL*

J. S. Bach (1685-1750) BWV 691







★ Copié par Anna Magdalena Bach entre 1725 et 1730. J.S. Bach avait luimême copié ce choral à l'intention de son fils Wilhelm-Friedemann (Klavierbüchlein, pièce N°3). Von Anna Magdalena Bach zwischen 1725 und 1730 abgeschrieben. J.S. Bach hatte diesen Choral mit eigener Hand für seinen Sohn Wilhelm Friedemann abgeschrieben (Klavierbüchlein, Stück Nr. 3). Copied by Anna Magdalena Bach between 1725 and 1730. J.S. Bach himself copied this chorale for his son Wilhelm-Friedemann (Klavierbüchlein, piece N°3). Copiado por Anna Magdalena Bach entre 1725 y 1730. J.S. Bach había copiado él mismo esta coral en honor a su hijo Wilhelm Friedemann (Klavierbüchlein, pieza N°3).

** Suggestion de l'éditeur.

Vorschlag des Herausgebers.

Editor's suggestion.

Sugerencia del editor.

10 MENUET*

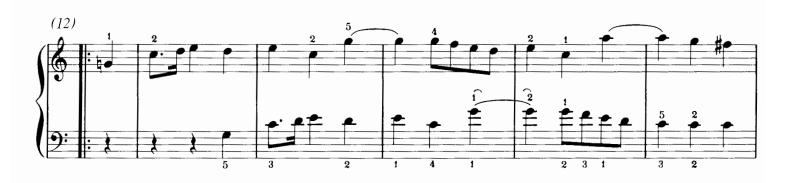
Compositeur inconnu BWV Anh. 120

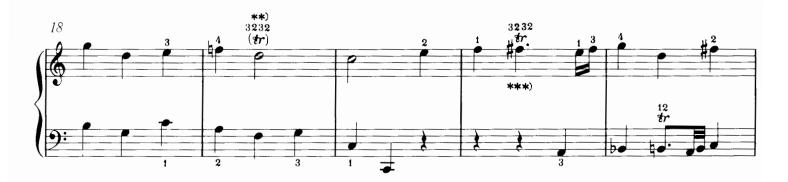


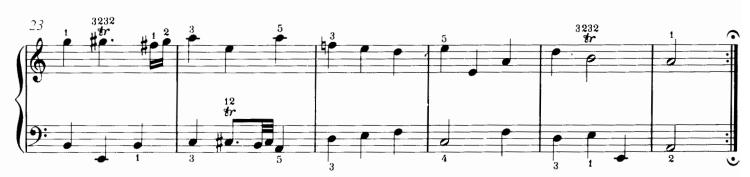
★ Copié par Anna Magdalena Bach entre 1725 et 1732. Von Anna Magdalena Bach zwischen 1725 und 1732 abgeschrieben. Copied by Anna Magdalena Bach between 1725 and 1732.

Copiado por Anna Magdalena Bach entre 1725 y 1732.









** Suggestion de l'éditeur.

Vorschlag des Herausgebers.

Editor's suggestion.

Sugerencia del editor.

** Pour l'exécution de ces trilles, l'éditeur suggère l'exécution suivante :

Der Herausgeber schlägt die folgende Durchführung dieser Triller vor : To play these trills, the editor suggests proceeding as follows:

Para la ejecución de estos trinos, el editor sugiere la siguiente ejecución:

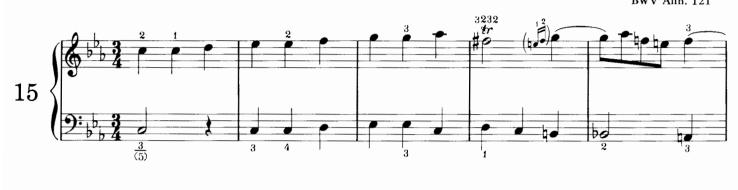
mesures 21-22
Takte 21-22
bars 21-22
compases 21-22





de même mesures 23-24 Das gleiche gilt für die Takte 23-24. likewise in bars 23-24 al igual que los compases 23-24

Compositeur inconnu BWV Anh. 121











★ Copié par Anna Magdalena Bach entre 1725 et 1732. Von Anna Magdalena Bach zwischen 1725 und 1732 abgeschrieben. Copied by Anna Magdalena Bach between 1725 and 1732.

Copiado por Anna Magdalena Bach entre 1725 y 1732.

12 MARCHE*

C. Ph. E. Bach (All. 1714-1788) BWV Anh. 122



* Composée (?) et copiée par C.P.E. Bach.

Von C.Ph.E. Bach komponiert (?) und abgeschrieben.

Composed (?) and copied by C.P.E. Bach.

Compuesto (?) y copiado por C.P.E. Bach.

13 POLONAISE*



* Composée (?) et copiée par C.P.E. Bach.

Von C.Ph.E Bach komponiert (?) und abgeschrieben.

Composed (?) and copied by C.P.E. Bach.

Compuesto (?) y copiado por C.P.E. Bach.





Si volti

* Composée (?) et copiée par C.P.E. Bach.

Von C.Ph.E Bach komponiert (?) und abgeschrieben.

Composed (?) and copied by C.P.E. Bach.

Compuesto (?) y copiado por C.P.E. Bach.

15 POLONAISE*

C. Ph. E. Bach



Composée (?) et copiée par C.P.E. Bach.

Von C.Ph.E Bach komponiert (?) und abgeschrieben.

Composed (?) and copied by C.P.E. Bach.

Compuesto (?) y copiado por C.P.E. Bach.

16 ARIA

Gottfried-Heinrich Bach ? (All.1724-1763, 1^{er} fils de J. S. et A. M. Bach)





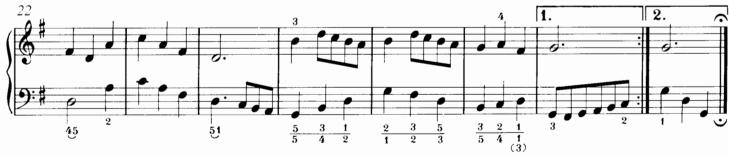


Georg Böhm (?) (All. 1661-1733)









♣ 1'attribution de cette composition a Die Zuschreibung dieser Komposition an Georges Böhm est douteuse.
 Die Zuschreibung dieser Komposition an Georg Böhm ist zweifelhaft.

The attribution of this composition to Georg Böhm is questionable.

La atribución de esta composición a Georg Böhm es dudosa.

18 MUSETTE*

Compositeur inconnu BWV Anh. 126 Fine Da Capo al Fine 🔿



★ Copié par Anna Magdalena Bach Bach après 1733.

Von Anna Magdalena Bach nach 1733 abgeschrieben.

Copied by Anna Magdalena Bach Bach after 1733.

Copiado por Anna Magdalena Bach Bach después de 1733.







* Thème des Variations Goldberg BWV 988. L'aria seul est copié par Anna Magdalena Bach. Les ornements entre parenthèses figurent dans la première édition des Variations Goldberg de 1741.

Thema der Goldberg-Variationen BWV 988. Anna Magdalena Bach schrieb lediglich die Arie ab. Die in Klammern aufgeführten Verzierungen erscheinen in der ersten Ausgabe der Goldberg-Variationen von 1741.

Theme of the Goldberg Variations BWV 988. Only the aria has been copied by Anna Magdalena Bach. The ornaments between parentheses are found in the first edition of the Goldberg Variations of 1741.

Tema de las varaciones Goldberg BWV 988. Solo el aria fue copiada por Anna Magdalena Bach. Los adornos entre paréntesis figuran en la primera edición de las variaciones Goldberg de 1741.



SOLO PER IL CEMBALO

C. Ph. E. Bach



☼ Copié par Anna Magdalena Bach après 1734. Dans la version définitive de ce premier mouvement de Sonate (1744), le début du thème est modifié (catalogue thématique des œuvres de C.P.E. Bach, d'Alfred Wotquenne, 1867-1939, paru à Leipzig en 1905).

Von Anna Magdalena Bach nach 1734 abgeschrieben. In der endgültigen Version des ersten Satzes der Sonate (1744) ist der Anfang der Themas verändert (Thematischer Katalog der Werke C.Ph.E. Bachs von Alfred Wotquenne, 1867-1939, erschienen in Leipzig im Jahre 1905).

Copied by Anna Magdalena Bach after 1734. In the definitive version of this first Sonata movement (1744), the beginning of the theme is modified (thematic catalogue of works by C.P.E. Bach, established by Alfred Wotquenne, 1867-1939, published in Leipzig in 1905).

Copiado por Anna Magdalena Bach después de 1734. En la versión definitiva de este primer movimiento de Sonata (1744), el comienzo del tema fue modificado (catálogo temático de las obras de C.P.E. Bach, de Alfred Wotquenne, 1867-1939, publicado en Leipzig en 1905).





★ Copié par Anna Magdatena Bach après 1733.

★ * Le () similaire à celui de la mes. 24.

*** L'éditeur suggère un pincé ou un mordant.

*** Les ornements () similaires à ceux des mes. 2 et 8.

Von Anna Magdalena Bach nach 1733 abgeschrieben.

Das 🕶 () wie in Takt 24.

Der Herausgeber empfiehlt pincé oder

Die Verzierungen () wie in den Takten 2 und 8.

Copied by Anna Magdalena Bach after 1733.

The ← () similar to that of bar 24.

The editor suggests a pizzicato or a mordent.

The ornaments () are similar to those of bars 2 and 8.

Copiado por Anna Magdalena Bach después de 1733.

El **() es similar al del compás 24. El editor sugiere un punteado o un mordente.

Los adornos () son similares a los de los compases 2 y 8.

24 PRÄLUDIUM*







★ Prélude en Ut Majeur du Clavier bien tempéré, livre I, noté par Anna Magdalena Bach après 1733.

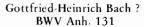
* Les mesures 16 à 20 ne figurent pas sur la copie d'Anna Magdalena Bach . Elles ont été replacées ici d'après l'autographe de J.S. Bach (P.415). Bibliothèque Nationale de Berlin. Vorspiel des Wohltemperierten Klaviers I in C-Dur; von Anna Magdalena Bach nach 1733 notiert.

Die Abschrift Anna Magdalena Bachs führt die Takte 16 bis 20 nicht auf. Sie wurden hier in Übereinstimmung mit dem Autograph J.S. Bachs (P.415) wieder eingefügt. Berliner Staatsbibliothek. Well Tempered Clavier, Prelude in C Major, book I, noted by Anna Magdalena Bach after 1733.

Bar 16 to 20 do not appear on Anna Magdalena's Bach copy. They have been reinserted here in keeping with the J.S. Bach authorial version (P.415). Berlin National Library. Preludio en Do Mayor del Clave bien temperado, libro 1, anotado por Anna Magdalena después de 1733.

Los compases 16 a 20 no figuran en la copia de Anna Magdalena Bach y se anotaron aquí con arreglo al autógrafo de J.S. Bach (P.415). Biblioteca Nacional de Berlín.

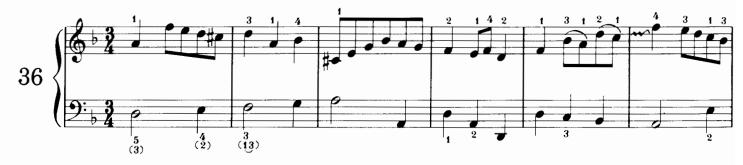


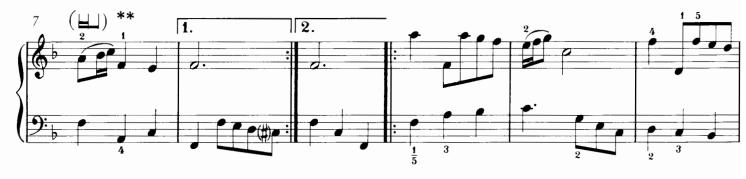


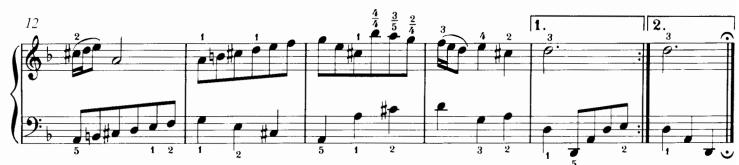




J. S. Bach (?) BWV Anh. 132







♣ Copié par Anna Magdalena Bach après 1733.

Von Anna Magdalena Bach nach 1733 abgeschrieben.

Copied by Anna Magdalena Bach after 1733.

Copiado por Anna Magdalena Bach después de 1733.

* Comme aux mesures 10 et 12, le rythme est plausible.

Wie bei den Takten 10 und 12 ist der Rhythmus 📋 plausibel.

As in bars 10 and 12, the Al igual que en los compases 10 y 12, el ritmo puede ser plausible. el ritmo rhythm is plausible.

COLLECTION URTEXT -

JS. BACH		CHOPIN		
Le petit livre d'Anna-Magdalena Bach	UL 110	Valses (Recueil)	UL 116	
Petits Préludes et Fugues	UL 114	Valses Op. 69 Nºs 1 (dite de l'Adieu) et 2	UL 102	
Inventions à 2 et 3 voix		3 Valses Op. 34	UL 126	
Bwv 772-786/787-801	UL 103	3 Valses Op. 64	UL 127	
D , , 2		3 Valses Op. 70 Posth.	UL 140	
		Nocturnes (Recueil)	UL 117	
		3 Nocturnes Op. 9	UL 123	
C.P.E. BACH		2 Nocturnes Op. 55	UL 124	
Solfeggietto	UL 113	Nocturne Op. posth. 72 N°1	UL 125	
		Préludes (Recueil)	UL 182	
	MOZART			
BEETHOVEN		Sonate N°5 Kv 283	UL 107	
Lettre pour Elise	UL 101	Sonate N°9 Kv 310	UL 156	
Sonates N° 1 à 15 (1 ^{et} Recueil)	UL 119	Sonate N°10 Kv 330	UL.158	
Sonate N°1 Op. 2 n° 1	UL 104	Sonate N°11 Kv 331 (Marche turque)	UL 108	
Sonate N°2 Op. 2 n° 2	UL 128	Sonate N°16 Kv 545 (dite "Sonate facile")	1) UL 122	
Sonate N°3 Op. 2 n° 3	UL 129	La Marche turque (extr. de la Sonate N°11)		
Sonate N°4 Op. 7 UL 130		Fantaisie N°3 en Ré mineur	UL 183	
Sonate N°5 Op. 10 n° 1	UL 131			
Sonate N°6 Op. 10 n° 2	UL 132	SCHUBERT		
•	UL 133	Moments musicaux Op. 94	UL 121	
Sonate N°7 Op. 10 n° 3		Impromptus et Moments musicaux	UL 184	
Sonate N°8 Op. 13 (Pathétique)	UL 105	Impromptus Op. 90	UL 143	
Sonate N°9 Op. 14 n°1	UL 134	Impromptus Op. 142	UL 142	
Sonate N°10 Op. 14 n° 2	UL 135			
Sonate N°11 Op. 22	UL 136	SCHUMANN		
Sonate N°12 Op. 26	UL 137	Album pour la Jeunesse	UL 144	
Sonate N°13 Op. 27 n° 1	UL 138	•		
Sonate N°14 Op. 27 n°2 (Clair de lune)	UL 106	BOËLY		
Sonate N°15 Op. 28 (Pastorale)	UL 139	Dix études romantiques (extr. de l'Op. 6)	UL 111	
Sonate N°20 Op. 49 n°2	UL 169	Douze études romantiques (extr. de l'Op.13	3) UL 112	